UNCUYO
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO

RECTORADO

▶ 2024

RESOLUCIÓN DIGITAL

MENDOZA, **2 de febrero de 2024.**

VISTO:

El Expediente 13829/2023, donde la Facultad de Filosofía y Letras eleva los antecedentes relativos al Acuerdo Específico suscripto entre la citada Unidad Académica y la WEBSTER UNIVERSITY, Estados Unidos de América, en el marco del Memorándum de Entendimiento aprobado por Resolución N° 1/2024-C.S., y

CONSIDERANDO:

Que el referido Acuerdo tiene por objeto fomentar el trabajo conjunto entre la mencionada Unidad Académica y el Departamento de Lenguas y Culturas Internacionales de Webster University.

Por ello, atento a lo expuesto, lo informado por la Dirección de Relaciones Institucionales, el Dictamen N° 1099/2023 de la Dirección de Asuntos Legales, habiendo tomado conocimiento la Coordinación General Legal y Técnica del Rectorado, lo establecido en el Artículo 20, Inciso 25) del Estatuto Universitario y las Ordenanzas Nros. 47/2008, 80/2006 y 35/2014-C.S., lo dictaminado por la Comisión de Asuntos Institucionales y lo aprobado por este Cuerpo en sesión del 30 de agosto de 2023,

EL CONSEJO SUPERIOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO
RESUELVE:

ARTÍCULO 1°.- **Aprobar el Acuerdo Específico suscripto entre la FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS de esta Casa de Estudios y la WEBSTER UNIVERSITY,** Estados Unidos de América**,** el cual tiene por objeto fomentar el trabajo conjunto entre la mencionada Unidad Académica y el Departamento de Lenguas y Culturas Internacionales de Webster University, cuyo texto obra en los Anexos I y II de la presente resolución en versiones castellana e inglesa, con CUATRO (4) y CINCO (5) hojas respectivamente, en el marco del Memorándum de Entendimiento aprobado por Resolución N° 1/2024-C.S.

ARTÍCULO 2°.- La presente norma, que se emite en formato digital, será reproducida con el mismo número en soporte papel.

ARTÍCULO 3°.- Comuníquese e insértese en el libro de resoluciones del Consejo Superior.

Cont. Estefanía Noelia VILLARRUEL
Secretaria General
Universidad Nacional de Cuyo

Cont. Esther Lucía SÁNCHEZ
Rectora
Universidad Nacional de Cuyo

RESOLUCIÓN N° **2/2024** _ _ _ _

CONVENIO-CS
bt_13829-FFL W.U.-ac.esp.

ANEXO I
-1-

UNCUYO UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO | FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

Webster UNIVERSITY

ACUERDO ESPECÍFICO
ENTRE
LA FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS - UNCUYO
Y
WEBSTER UNIVERSITY

---Entre la **FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS** de la **Universidad Nacional de Cuyo**, con domicilio en Centro Universitario, (5500) Ciudad, Mendoza, representada por el Sr. Decano Prof. Dr. **Víctor Gustavo ZONANA**, por una parte y por otra la **Universidad de Webster**, representado por Nancy HELLERUD, JD Vicepresidente de Asuntos Académicos, dentro del Convenio Marco de colaboración mutua existente entre la Universidad Nacional de Cuyo y la Universidad de Webster, acuerdan celebrar el presente Acuerdo Específico, que habrá de regirse por las siguientes cláusulas:----------

PRIMERA: El presente Acuerdo tiene como objeto fomentar el trabajo conjunto entre la FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS de la UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO y el DEPARTAMENTO DE LENGUAS Y CULTURAS INTERNACIONALES de WEBSTER UNIVERSITY.----------

SEGUNDA: Se realizará un intercambio de estudiantes y egresados de ambas Facultades. Se otorgará el beneficio al egresado de la Facultad de Filosofía y Letras que haya obtenido el mayor promedio de su cohorte, en el menor tiempo, egresando con el título de Profesor Universitario en Lengua y Cultura Inglesa, según Resolución 60/2019-CD de la Facultad de Filosofía y Letras y 70/2019-CS de la Universidad Nacional de Cuyo, habiendo completado sus estudios en cuatro años y medio seguidos y consecutivos de cursado o, según el Plan de estudios, nueve cuatrimestres seguidos y consecutivos, incluyendo la práctica profesional.----------

TERCERA: El egresado de la Facultad de Filosofía y Letras tendrá las siguientes responsabilidades:----------

* Hacerse cargo de dos cursos de español o su equivalente, por un total de SEIS (6) horas semanales.
* Dedicar TRES (3) horas semanales a la atención de estudiantes (horas de oficina) y UNA (1) hora semanal de conversación (Mesa de español).
* Asistir a todos los eventos del departamento -- los Rosita Awards, las actividades del Club de Lenguas, las reuniones del departamento, y las reuniones sociales al comienzo y al final de cada semestre.
* Asistir y representar al departamento (ILC) en los principales eventos culturales e internacionales -- International Week, ¡Fest, Involvement Fairs, etc.

UNCUYO UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO | FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

Webster UNIVERSITY

* Mantener contacto con la jefa del departamento o con la persona asignada para guiar ala TA (Asistente de Enseñanza) así como con la representante del departamento (la secretaria), y asumir las responsabilidades que se le indiquen.----------

CUARTA: La Universidad de Webster se compromete a solventar los gastos derivados del alojamiento y comidas principales del egresado de la Facultad de Filosofía y Letras.-

QUINTA: El egresado de la Facultad de Filosofía y Letras recibirá una retribución equivalente a la de un Teaching Assistant.----------

SEXTA: El egresado de la Facultad de Filosofía y Letras quedará liberado del pago de aranceles por los cursos que tome y podrá participar en los deportes y actividades estudiantiles.----------

SÉPTIMA: El egresado de la Facultad de Filosofía y Letras gozará del seguro de salud de la Universidad receptora.----------

OCTAVA: El egresado de la Facultad de Filosofía y Letras tendrá que hacerse cargo de los pasajes de ida y vuelta.----------

NOVENA: El egresado seleccionado de la Carrera de Inglés, Facultad de Filosofía y Letras, que realice estudios en la Universidad de Webster, podrá pedir reconocimiento de créditos para otras carreras que pudiere cursar en la Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Cuyo, para lo cual deberá presentar certificado de aprobación y programa de estudios realizados en Webster y firmados por autoridad competente. El Departamento de Inglés de la Facultad de Filosofía y Letras convocará al profesor de la cátedra correspondiente para que recomiende o no el otorgamiento de la equivalencia solicitada. Si no hubiere una correspondencia exacta, se consultará al profesor de la cátedra más afín. Asimismo, si se considerara necesario, se podrá pedir al solicitante un informe escrito o un coloquio antes de otorgar la equivalencia.----------

DÉCIMA: El egresado de la Facultad de Filosofía y Letras designado para viajar a la Universidad de Webster, así como el que regrese de su estadía en esa Universidad, deberá comprometerse a tener contacto con los estudiantes de Webster que estén en Mendoza, ya sea por el programa semestral de intercambio, o por el programa de enseñanza del español como lengua extranjera.----------

UNCUYO UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO | FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

Webster UNIVERSITY

UNDÉCIMA: El egresado de la Facultad de Filosofía y Letras que regrese de la Universidad de Webster deberá presentar un informe detallado de su experiencia en el extranjero, dentro de los treinta días de su llegada a Mendoza.----------

DÉCIMA SEGUNDA: El estudiante de la Universidad de Webster realizará una contraprestación en la Carrera de Inglés de la Facultad de Filosofía y Letras, con una dedicación semanal de DIEZ horas semanales, durante las cuales tendrá las siguientes responsabilidades:

* Dedicar SIETE (7) horas semanales a participar de las clases de espacios curriculares de Idioma Inglés y del área Cultural, y TRES (3) horas semanales a sesiones de conversación u horas de consulta sobre temas vinculados a esos espacios.
* Asistir a todos los eventos del departamento: las reuniones del departamento, reuniones de cátedra, y las reuniones sociales al comienzo y al final de cada semestre.
* Mantener contacto con la Directora del departamento o con la persona asignada para guiar a la TA (Asistente de Enseñanza) y asumir las responsabilidades que se le indiquen.----------

DÉCIMA TERCERA: La Facultad de Filosofía y Letras entregará al egresado de la Universidad de Webster un monto mensual (correspondiente a cinco meses) equivalente al de un Jefe de Trabajos Prácticos con dedicación Semiexclusiva, además de los gastos de alojamiento y comida durante la estadía.----------

DÉCIMA CUARTA: El estudiante de la Universidad de Webster, previo consentimiento de las cátedras pertinentes, podrá inscribirse y obtener certificado de asistencia en cualquiera de los cursos regulares que elija en la Facultad de Filosofía y Letras. Para obtener certificado de aprobación, deberá rendir y aprobar el examen correspondiente.----------

DÉCIMA QUINTA: El estudiante de la Universidad de Webster podrá utilizar las instalaciones de la Dirección de Deportes, Recreación y Turismo de la Universidad Nacional de Cuyo, y participar de las distintas actividades estudiantiles.----------

DÉCIMA SEXTA: El estudiante de la Universidad de Webster deberá hacerse cargo de los pasajes de ida y vuelta.----------

DÉCIMA SÉPTIMA: El estudiante de la Universidad de Webster deberá presentar un informe escrito al Jefe del Departamento de Lenguas y Culturas Internacionales y a la persona encargada de la sección de español sobre su experiencia en la Universidad Nacional de Cuyo. Este informe deberá entregarse a los TREINTA (30) días después de su llegada a St. Louis.----------

DÉCIMA OCTAVA: El presente Acuerdo tendrá vigencia a partir de la última firma puesta en él y mientras dure el Convenio Marco, pudiendo ser renovado a su vencimiento a solicitud de una de las partes. Las partes intervinientes acuerdan que si se produjeran razones o circunstancias que hicieren imposible la ejecución o continuidad del presente Acuerdo, éste podrá ser rescindido previa comunicación fehaciente con una antelación de SESENTA (60) días. Durante este tiempo las instituciones quedan comprometidas a cumplir con lo acordado.

DECIMO NOVENA: Para el caso de diferencias o diferendos en la interpretación y/o aplicación del presente convenio, las partes acuerdan primero agotar las negociaciones directas y amigables. De persistir el conflicto, las partes de común acuerdo designarán, un árbitro o más, dependiendo de la complejidad del mismo, de reconocida trayectoria y solvencia técnica a nivel internacional en la materia de que se trate. En dicho caso se establecerá, de común acuerdo, el reglamento pertinente que regule el procedimiento arbitral.

VIGÉSIMO: Ley de Alojamiento para Estadounidenses Académicos con Discapacidad, ambas instituciones informarán a los participantes sobre su derecho a solicitar a la institución anfitriona alojamiento adaptado para personas con discapacidad poniéndose en contacto con el coordinador de discapacidad de la institución de origen (ver apéndice) antes de su llegada a cualquiera de las instituciones. Si el coordinador de discapacidad designado determina que es necesaria una adaptación por discapacidad, las instituciones trabajarán de manera colaborativa para implementar dichas adaptaciones. Esto podrá incluir adaptaciones académicas/aula, del alojamiento, adaptaciones físicas y de movilidad relacionada con discapacidades de aprendizaje, médicas, mentales/psicológicas y/o físicas.

---En prueba de conformidad se firman cuatro ejemplares, dos (2) español y dos (2) en inglés, de un mismo tenor y a un solo efecto.----------

Firma por Webster University

Vice-Presidente de Asuntos Académicos

Nancy Hellerud, JD

Fecha: Sept 20, 2023

Firma por la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Cuyo

Decano
Prof. Dr. Víctor Gustavo ZONANA

Fecha: 2 de enero de 2024

Cont. Estefanía Noelia VILLARRUEL
Secretaria General
Universidad Nacional de Cuyo

Cont. Esther Lucía SÁNCHEZ
Rectora
Universidad Nacional de Cuyo

UNCUYO UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO | FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

Webster UNIVERSITY

SPECIFIC AGREEMENT BETWEEN THE FACULTY OF

HUMANITIES AND LANGUAGES (FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS), "UNIVERSIDADNACIONAL DE CUYO" AND WEBSTER UNIVERSITY

--Between the **Faculty of Humanities and Languages (Facultad de Filosofía y Letras), "Universidad Nacional de Cuyo"**, City of Mendoza, Argentina, represented, by the Dean, Prof.Dr. **Víctor Gustavo Zonana**, on the one hand, and the **Webster University**, represented by Nancy Hellerud, JD Vice President for Academic Affair on the other, within the Framework for Agreement of mutual cooperation that exists between both institutions, agree to subscribe to the present Specific Agreement under the following guidelines:

FIRST: The goal of this Specific Agreement is to promote working cooperation between the Faculty of Humanities and Languages (Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Cuyo) and the Department of International Languages and Cultures at Webster University.----------

SECOND: There will be an exchange of students and graduates from both Departments, Faculties or Schools. The Faculty of Humanities and Languages (Facultad de Filosofía y Letras) graduate, with the best grade point average (GPA) among all the students in his/her graduating class and with the degree of Professor or English Language and Cultures (university level), within the shortest period of time, will receive the benefit of this exchange, according to Resolution 60/2019-CD of the Faculty of Humanities and Languages (Facultad de Filosofía y Letras) and Resolution 70/2019-CS of the "Universidad Nacional de Cuyo". The graduate has to complete his/her studies in four and a half years without interruptions and in the established order or, according to the curriculum of nine semesters one following the other with no interruptions, including the semester of Students' Teaching Practice. ----------

THIRD: The Faculty of Humanities and Languages (Facultad de Filosofía y Letras) graduate will have the following responsibilities

* Teach two Spanish courses per semester or the equivalent, for a total of six (6) hours perweek.

* Devote three (3) hours per week to the students (office hours) and one (1) hour per week to the conversation group (Spanish table.

UNCUYO UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO | FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

Webster UNIVERSITY

* Attend all departmental events - the Rosita Awards, the activities of the Society of International Languages and Cultures Foreign Language Club), departmental meetings and the social gatherings at the beginning and end of each semester.

* Attend and represent the department (ILC) in main university international cultural events -- International Week, ¡Fest, Involvement Fairs, etc

* Report to the chair of the department or your program head and/or TA mentor as well as to the department representative, and assume all assigned responsibilities.

FOURTH: Webster University will provide housing and food expenses to the Faculty of Humanities and Languages (Facultad de Filosofía y Letras) graduate Teaching Assistant.----------

FIFTH: The Faculty of Humanities and Languages (Facultad de Filosofía y Letras) graduate will receive a salary equivalent to a Teaching Assistant (TA) per the academic year (nine (9) months).----------

SIXTH: The Faculty of Humanities and Languages (Facultad de Filosofía y Letras) graduate will not pay tuition for the courses (a maximum of four courses during the academic years or 12 credit hours) that he/she might take at Webster University, and will be able to participate in sports and other student activitie. ----------

SEVENTH: The Faculty of Humanities and Languages (Facultad de Filosofía y Letras) graduatewill receive health insurance benefits from Webster University.--------

EIGHTH: The Faculty of Humanities and Languages (Facultad de Filosofía y Letras) graduate willtake care of his/her plane tickets. ----------

NINTH: The Faculty of Humanities and Languages (Facultad de Filosofía y Letras) graduate (from the English Department) that studies at Webster University can request recognition of credits for other courses of studies he/she might want to pursue at the Faculty of Humanities and Languages ("Universidad Nacional de Cuyo"). In order to do this, the graduate needs to present the official transcript and syllabi of all courses taken at Webster University/ with appropriate signatures. The English Department from the Faculty of Humanities and Languages (Facultad de Filosofía y Letras) will meet with the most appropriate professors to ask them to approve or not the transferring of credits the graduate has requested. If the course(s) do not correspond exactly, the department will consult with a professor who teaches similar courses.

Also, if it is considered necessary, the graduate returning from Webster University will be asked to present a written report or do an oral presentation before receiving recognition credits. ----------

TENTH: The Faculty of Humanities and Languages (Facultad de Filosofía y Letras) graduate, once he/ she returns from Webster University, must agree to remain in contact with all Webster University students in Mendoza, be they participants in the Exchange Program or the students participating in the Spanish as a Foreign Language Program.----------

ELEVENTH: Upon returning to Mendoza, the graduate must write a report of his/her experience at Webster University. This report shall be presented to the appropriate authorities within 30 days of his/her arrival. ----------

TWELFTH: The Webster University student will work in the English Department of the Faculty of Humanities and Languages (Facultad de Filosofía y Letras), for a total of TEN (10) hours per week, with the following responsibilities:

- To teach SEVEN (7) hours a week in English Language classes and in courses of Culture(History, Geography, Literature) of English-speaking people.
- To devote THRE (3) hours a week to helping students in Office hours and/orparticipating in English Conversation tables.
- To attend all the events of the Department of English: chair meetings, and socialmeetings at the beginning and the end of each semester.
- To be in touch with the Director of the Department of English or the person assignedto guide the TA.

THIRTEENTH: The Webster University student will receive a salary equivalent to a part-time "Jefe de Trabajos Prácticos con dedicación semiexclusiva" / (Teaching Assistant) plus the expenses of room and board for the 5-month period of his-her stay in Mendoza.----------

FOURTEENTH: The Webster University student, with previous consent of the appropriate professors, will be able to register and receive a certificate of attendance in any of the courses he/ she wants to take in the Faculty of Humanities and Languages (Facultad de Filosofía y Letras). Inorder to receive the appropriate certificate, the Webster student must take and pass the required exam(s). ----------

FIFTEENTH: The Webster University student will be able to use all the Sport, Recreational and Tourist facilities of the "Universidad Nacional de Cuyo", and participate in all student activities. ----------

SIXTEENTH: The Webster University student will take care of his/her plane tickets.-

SEVENTEENTH: Upon returning to St. Louis, the Webster University student must write a report of his/her experience at the "Universidad. Nacional de Cuyo". This report shall be presented to the chair of the Department of International Languages and Cultures and to the Head of the Spanish Section within thirty (30) days of his/her arrival.----------

EIGHTEENTH: The present agreement becomes effective the day the last signature is in place during the duration of the "Framework for Agreement" with possibilities for renewing it at the request of one of the parties involved. The parties involved agree that if some reasons or circumstances make it impossible to fulfill or continue the present "Agreement", it could be terminated, but not before this is communicated to the other party no fewer than sixty (60) days before. During this period of time both institutions promise to fulfill the terms of the "Agreement". ----------

NINETEENTH: In case of differences or disputes regarding the interpretation and/or application of this agreement, the parties agree first to engage in direct and friendly negotiations to reach a proper settlement. If the differences still persist, the parties, of mutual consent, and depending on the complexity of the issue, shall designate one or more arbitrating mediators of international renown and recognition in the technical field under dispute. In such an event, the parties shall jointly lay down the corresponding regulations for arbitral procedure.----------

TWENTIETH: Academic Americans with Disabilities Act Accommodations.
Both institutions will advise participating students of their right to request disability accommodations from a host institution by contacting the home institution's designated disabilities coordinator (see appendix) prior to arrival at either institution. Any time the designated disabilities coordinator determines a disability accommodation is necessary, the institutions will work collaboratively to implement such accommodations. Inclusive in disability accommodations are academic/classroom accommodations, housing accommodations, and physical and mobility accommodations that relate to documented learning, medical, mental/psychological, and/or physical disabilities.----------

ANEXO II
-5-

UNCUYO UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO | FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

Webster UNIVERSITY

---Having read the present agreement and being fully aware of the content, the parties hereby affix their signatures in four documents, two (2) in English and two (2) in Spanish. ----------

Signature of Nancy Hellerud, JD
Vice President for Academic Affair

Webster University

Date: Sept. 20, 2023

Signature of Prof. Dr. Víctor Gustavo ZonanaDean
Faculty of Humanities and Languages (Facultadde Filosofía y Letras) de la Universidad Nacionalde Cuyo

Date: 2 de enero de 2024

Cont. Estefanía Noelia VILLARRUEL
Secretaria General
Universidad Nacional de Cuyo

Cont. Esther Lucía SÁNCHEZ
Rectora
Universidad Nacional de Cuyo

Res. N° **2/2024** _ _ _ _